

Editorial IBERIA. Barcelona, 1955. Largo es ya el catálogo de obras maestras publicadas con excelente gusto editorial por Iberia. Un nuevo ejemplar ha venido a sumarse a ellas con seis de las principales comedias de Plauto. Ello se debe a Juan Bautista Xuriguera, que ha puesto especial cuidado al verter al castellano la flexible riqueza de los originales, cuya versión del latín ha establecido a la vista de los mejores textos.

De Plauto se conservan veinte comedias, más o menos completas, y algunos fragmentos de la denominada «Vidularia», con la que suman veintuno sus textos conocidos. Según notas extraídas del libro de A. Millares, se sabe que hasta principios del siglo XV sólo se tenía noticia de las ocho primeras comedias, de las cuales se publicó una edición sin lugar ni fecha. En 1429 descubriose en Alemania, el «codex Ursinianus», que además del «Amphytrou», la «Aulularia», y la primera mitad de los

«Captivi» contiene las doce últimas, desde «Bacchides» a «Truculentus». Este códice sirvió de base a la edición de Jorge Merula, publicada en Venecia en 1472. Sabemos, además, que gracias al descubrimiento del manuscrito la Ambrosiana de Milán (siglo V, procedente de Bobbio), se ha contribuido de una forma definitiva al esclarecimiento de los textos de Plauto.

Grande, pues, ha sido el avance que se ha dado en el orden de su divulgación con las ya múltiples traducciones de Plauto desde esas fechas hasta el presente. La que hoy nos brinda Iberia viene a darnos como una síntesis de Plauto, al seleccionar seis de las más importantes obras del clásico latino. Una edición más, puesta al día, como homenaje a la enorme vitalidad, a la riqueza de observaciones humanas y a la más íntima simplicidad de uno de los más importantes y decisivos eslabones de nuestra cultura.

-C-

JEM.

COMEDIAS (El Gorgojo - Los cautivos - Anfitrión - Los mellizos - La olla - El militar fanfarrón), de PLAUTO. Versión del latín, por J. B. Xuriguera. Obras Maestras.